

～シマグチ伝承プロジェクト～わきやシマぬシマグチ原稿（亀津）

令和6年12月1日
徳之島町郷土資料館

あいさつに関する言葉

おはようございます	
亀 津	しとうむいてい うが めえーら
おはようございます（目上の人に対して）	
亀 津	しとうむいてい うが めえーら
こんにちは	
亀 津	きゅう うがめえーら
こんにちは（目上の人に対して）	
亀 津	きゅう うがめえーら
今晚は	
亀 津	よーねい（夜） うがめえーら
今晚は（目上の人に対して）	
亀 津	よーねい（夜） うがめえーら
ありがとう	
亀 津	おぼらだれん
ありがとうございます（目上の人に対して）	
亀 津	おぼらだれん
ごめんください	
亀 津	へい だれん
在宅ですか？（居る）	
亀 津	やーな ううむいー？ やーな うんしえー？
ご在宅ですか？（目上の人に対して）	
亀 津	やーな うれるむいー？ やーな うれるんしえー？ やーな もーいんしえるむいー？
在宅ですね。（居ますね）	
亀 津	やーな うーやー やーな うーわやー
ご在宅でいらっしゃいますね。（目上の人に対して）	
亀 津	やーな うれるわやー やーな もーれるわやー やーな もーいんしよるわやー

どうしてですか？いかがですか？	
亀 津	いきやしが？ いきやしゅてい しゅんが？
どうしていらっしゃいますか？いかがされておりますか？（目上の人に対して）	
亀 津	いきやし（いきやしゅてい） しゅうれんが？ いきやし（いきやしゅてい） しー も一れるんが？
元気ですか？頑張ってますか？	
亀 津	きいばとうむい？ きいばとうん せ（しえ）ー？
お元気ですか？頑張っていられっしゃいますか？（目上の人に対して）	
亀 津	きいばてい も一るむい？ きいばてい もいんしよるむい？ きばとうれるんせ（しえ）ー？ きばてい も一るんせ（しえ）ー？
どこに（行くの）？	
亀 津	だーかちがー？
どちらへお出かけですか？（目上の人に対して）	
亀 津	だー かちい だれんが？ だー かちい も一いだれんが？
畑に行きます	
亀 津	はてい かちい はてえ かちいでー はてえ かちいどー
畑に行きます（目上の人に対して）	
亀 津	はてえ かちい だれん はてえ かちい だれんでー はてえ かちい だれんどー
田に行きます	
亀 津	たあ かちい たあ かちいでー たあ かちいどー
田に行きます（目上の人に対して）	
亀 津	たあ かちい だれん たあ かちい だれんでー たあ かちい だれんどー
お茶を飲んで行きなさい	
亀 津	ちゃ めーでい いきえ

お茶を飲んで行ってください（目上の人に対して）	
亀 津	ちゃぐわ めでい もうれ ちゃぐわ いんきやぎいてい もうれ ちゃぐわ いんきやぎいてい もーいんしょれ
良い天気だね	
亀 津	ゐ（い）ー うわーちきい やしゃやー ゐ（い）ー うわーちきい ていやー
良い天気ですね（目上の人に対して）	
亀 津	ゐ（い）ー うわーちきい だれんや ゐ（い）ー うわーちきい だれんてやー ゐ（い）ー うわーちきい やれるしゃやー
良い天気になったね	
亀 津	ゐ（い）ー うわーちきい なてい ゐ（い）ー うわーちきい なていやー
良い天気になりましたね（目上の人に対して）	
亀 津	ゐ（い）ー うわーちきい なれてい ゐ（い）ー うわーちきい なれていやー ゐ（い）ー うわーちきい なれたんていやー ゐ（い）ー うわーちきい なれたんしゃやー
雨になったね	
亀 津	あむい（ふい） なてい やー
雨になりましたね（目上の人に対して）	
亀 津	あむい（ふい） なれてい やー あむい（ふい） だれん やー
雨が降っている	
亀 津	あむいぬ ふとうい
雨が降っています（目上の人に対して）	
亀 津	あむいぬ ふとう れるい
雨が降っているね	
亀 津	あむいぬ ふとういやー あむいぬ ふとうしゃ やー
雨が降っていますね（目上の人に対して）	
亀 津	あむいぬ ふとうれるいいやー あむいぬ ふとうれるしゃやー
雨が降っている？	
亀 津	あむい（ふい） じゃやー？ あむいぬ ふとうやー？

雨が降っていますか？（目上の人に対して）	
亀 津	あむいぬ ふとうれるわー？ あむい（ふい） だれんじゃわー？
風が強いね	
亀 津	かでいぬ ちょーさやー ゐ（ゐ）ー かでい やさやー
風が強いですね（目上の人に対して）	
亀 津	かでいぬ ちょーれるしゃやー ゐ（い）ー かでい やれるしゃやー
水が冷たいね	
亀 津	ちっきやぎ むいじい やしゃやー。 むいじいぬ ちっきょーしゃやー
水が冷たいですね（目上の人に対して）	
亀 津	ちっきやぎ むいじい やれるしゃやー むいじいぬ ちっきょーれるしゃやー
水が冷たくなったね	
亀 津	ちっきやぎ むいじい なていやー むいじいぬ ちっきよく なていやー
水が冷たくなりましたね（目上の人に対して）	
亀 津	ちっきやぎ むいじい なれたしゃやー。 むいじいぬ ちっきよく なれたしゃやー
寒くなったね	
亀 津	しぎよろく なていやー しぎよろく なたしゃやー
寒くなりましたね（目上の人に対して）	
亀 津	しぎよろく なれていやー しぎよろく なれたしゃやー しぎよろく なれたんどー
暑くなったね	
亀 津	あちゃく なていやー あちゃく なたしゃやー
暑くなりましたね（目上の人に対して）	
亀 津	あちゃく なれていやー あちゃく なれたしゃやー あちゃく なれたんどー